

## О ДАТЕ РЕДАКЦИИ «КНИГИ ДЕЯНИЙ АРДАШИРА, СЫНА ПАПАКА»

Пехлевийское сочинение «Книга деяний Ардашира, сына Папака» (К̄арнāмаг-й Ардашйр-й Пāбагāн<sup>1</sup>), содержащее полулегендарную историю основателя сасанидского государства Ардашира Папакана, было написано, возможно, в конце VI — начале VII в., о чем свидетельствуют многочисленные реалии и социально-политическая терминология памят-

---

<sup>1</sup> Издания и переводы «Карнамака»: *Sanjana D. P.* The gujerati version of the Pahlavi kārname ī Artakhshīr ī Pāpakan. Bombay, 1853; *Nosherwān K. A.* Kārnamek-i Artakhshīr-i Pāpakan. Bombay, 1896; *Sanjana D. P.* The Kārname ī Artakhshīr ī Pāpakan. Bombay, 1896; *Irani Kh. D. Sh.* The Pahlavi texts containing Andarz-i Ādarbād Māras-

ника<sup>2</sup>. Сюжет «Карнамака» был известен в Иране и даже имел письменную фиксацию гораздо раньше — уже в IV в., о чем свидетельствует армянский историк Мовсес Хоренаци, упоминающий в 70-й главе II книги «История Армении» ряд легендарных сюжетов, связанных с Ардаширом, которые, по его утверждению, он почерпнул из сочинения «Раст-сохун» («Правдивое слово»), написанного Барсумой и переведенного на греческий Хоробудом, писцом царя Шапура II (309—379 гг.)<sup>3</sup>. О том, что существующий текст «Карнамака» представляет собой лишь краткое изложение пространного сочинения, можно судить по первой фразе дошедшего до нас текста: «В „Книге деяний Ардашира Папакана“ так написано...». На это уже обращалось внимание в иранистической литературе<sup>4</sup>. Текст «Карнамака» неоднократно переписывался, так что самая ранняя из дошедших до нас рукописей (и лежащая в основе всех остальных) — МК, выполненная Михрабаном Кайхосровом в 1322 г., — несомненно, не свободна от тех или иных добавлений и исправлений, возникших в результате многократных переписок и редакций. Об этом со всей очевидностью свидетельствуют два астрологических пассажа (III<sub>5</sub> и IV<sub>6</sub>)<sup>5</sup>, рассмотрению которых посвящается эта статья.

Согласно сюжету «Карнамака», Ардашир — сын пастуха Сасана, возводившего свой род к иранскому царю Дарию. Сасан был на службе у Папака, наместника Ардавана в Парсе. В течение трех ночей Папак видел сны, открывшие ему происхождение и великое будущее Сасана или его детей. Папак отдал в жены Сасану свою дочь, усыновил и воспитал их сына Ардашира. Затем Ардашир попадает к парфянскому царю Ардавану, с сыном которого он во время охоты на оленей вступил в спор. Ардаван наказал Ардашира, отослав его на конюшню и запретив впредь участвовать в развлечениях. Однажды Ардаван призвал придворных звездочетов и спросил их, что они видят по положению и движению планет и знаков Зодиака. Звездочеты, описав положение небесных тел, ответили, что, согласно этому положению, тот, кто в течение трех дней убежит от своего господина, достигнет величия и власти. Служанка Ардавана, влюбленная в Ардашира, передала последнему эти слова и в ту же ночь бежала с Ардаширом. Наутро Ардаван, обнаружив исчезновение Ардашира и девушки, спросил у звездочетов, куда отправились беглецы. Описав положение небесных светил, звездочеты определили, что Ардашир

pandān, Andarz-i Vehzūd Farkho Firūz... and Kārnamak-i Artakshīr-i Pāpakan (sic). Bombay, 1899; *Antia E. K. Kārnamak-i Artakshīr Pāpakan*. Bombay, 1900; *Tureaken II*. Арташир Бабакан Карнамак. Париж, 1906 (на арм. яз.); *Nöldeke Th. Geschichte des Artakshīr i Pāpakan*. — ВКIS, В. 4, Göttingen, 1878, S. 22—69 — лучший перевод на сегодняшний день; *Dastgirdi V. Kārname-yi Ardashīr-i Pāpakan*. — Armağan, t. 8, 1306/1927; t. 9, 1307/1928 (на перс. яз.); *Kasravi A. Kārname-yi Ardashīr-i Bābakān*. Tihirān, 1309/1930 (на перс. яз.); *Hidayat S. Kārname-yi Ardashīr-i Bābakān*, 1318/1939; 2-е изд., 1953 (на перс. яз.); *Bērroukhim D. Kārnameh Ardeshtir Papakan*. Tehran, 1941 (на перс. яз.); *Maskar W. Kārname-yi Ardashīr-i Bābakān*. Tihirān, 1329/1950 (на перс. яз.); *Faravast B. Kārname-yi Ardashīr-i Bābakān*. Tihirān, 1354/1975 (на перс. яз.); *Чхеидзе Т.* Ардашир Папакис дзис сақмета 'цигни. Тбилиси, 1976, (на груз. яз.)

<sup>2</sup> ВКIS, S. 23; *Nöldeke Th. Das Iranische Nationalepos*. — GIPh, B. II, Ab. II, Strassburg, 1940, S. 135; *Christensen A. Les gestes des rois dans les traditions de l'Iran antique*. P., 1936, p. 83; *Boyce M. Middle Persian Literature*. — Handbuch der Orientalistik, I, Abt. 4, V. 2, 1968, p. 69; *Benveniste E. Le Memorial de Zarer, poème pehlevi mazdéen*. — JA, CCXX, 1932, p. 245; *Bo Utas. Non-religious Book Pahlavi Literature as a Source to the History of Central Asia*. — Acta Antiqua, t. XXIV, 1976, f. 1—4, p. 120; *Гринцер П. А.* Традиционный и новый роман в литературах стран Востока. — НАА, 1979, № 3, с. 71; *Чунакова О. М.* К датировке «Книги деяний Ардашира, сына Папакана». — ПИИПИК НВ, 1978, с. 68—71.

<sup>3</sup> Мовсиси Хоренацои Патмутюн hАйоц, Тбилиси, 1913 (на арм. яз.), с. 206 сл.

<sup>4</sup> *Christensen. Les gestes...*, p. 78; *Tavadia J. Die Mittelpersische Sprache und Literatur der Zarathustrier*. Lpz., 1936, S. 138; *Safā Z. — Namāsesarāyī der Irān*. Tihirān, 1333/1954 (на перс. яз.), p. 136.

<sup>5</sup> Отсылки даны по изданию Е. К. Антии, см. прим. 1.

бежал в Парс, и схватить его можно только в течение трех дней. (Заметим, что Ардашир и служанка бежали в Парс, хотя, согласно «Карнамаку» (I<sub>3</sub>), Ардаван сам находился в Стахре, т. е. столице Парса!) Ардаван преследовал беглецов, но безуспешно. Ардашир, собрав войско, победил местных правителей, убил Ардавана и основал новое государство. Далее следует сказочная история о его борьбе с Червем, описание попытки дочери Ардавана, ставшей женой Ардашира, отравить мужа, рассказ о рождении сына Ардашира Шагура, о посольстве Ардашира к индийскому прорицателю. Завершает «Карнамак» романтическая история о Шагуре и дочери Михрака, врага Ардашира, о рождении Ормазда, внука Ардашира, превратившего Эран-шахр в единое государство.

Вернемся к двум пророчествам звездочетов — описаниям положения звезд и планет. Эти описания, вопреки мнению Т. Нёльдеке<sup>6</sup>, вполне реальные и могут дать сведения о времени и месте записи (или редакции) памятника<sup>7</sup>.

Известно, что каждая планетная конфигурация уникальна и однозначно указывает дату (неопределенность и неоднозначность возникают лишь из-за неполноты описаний). Способ датировки событий по астрологическим текстам общепризнан и не раз использовался в истории. Так, дата рождения Омара Хайяма — 18 мая 1048 г. — была определена в 1941 г. по его гороскопу<sup>8</sup>.

Обратимся к первому астрологическому пассажиру нашего сочинения, к фразе III<sub>5</sub>:

... +Nahāzīgān (Mass: 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬀) ōbastag ud stārag Ohrmazd abāz bālist āmad u-š az Wahrām ud Anāhid pad kust Haftoring ud Šagr axtar marzīhēnd ud ō Ohrmazd ayārih dahēnd.

«... (Созвездие) +Козерог упало, звезда Юпитер опять достигла своей высшей точки и (находится) в стороне от Марса и Венеры. Большая Медведица и созвездие Льва соприкасаются и поддерживают Юпитер».

Название первого созвездия — Nahāzīgān — мы читаем согласно написанию в издании Д. П. Санджаны: 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬀<sup>9</sup>. Надо полагать, что Санд-

жана восстановил это чтение по индийскому Бундахишну<sup>10</sup>, но Nahāzīgān последнего, скорее всего, вторичное по отношению к хорошо известному пехлевийскому wahīg «Козерог»<sup>11</sup>, наряду с которым, впрочем, согласно Ананию Ширакати (VII в.), употреблялось и bzasar (<\*buz-a-sar)<sup>12</sup>. Но даже если считать возможной эмендацию Д. П. Санджаны для названия созвездия, что само по себе очень сомнительно, все-таки трудно объяснить форму Nahāzīgān: означает ли суффикс -ān множественное число или это второй суффикс прилагательного?<sup>13</sup> Нам кажется, что следовало бы поискать другое объяснение данному пехлевийскому слову, что нам до сих пор сделать не удалось<sup>14</sup>. Т. Нёльдеке оставляет это слово без пере-

<sup>6</sup> BRIS, S. 42, Anm. 5.

<sup>7</sup> Мы не останавливаемся в этой статье на значении звезд и планет в восточной астрологии, о чем см., например, *Gundel W.*, *Gundel H.* Astrologie.— RE, B. XX, 2., Stuttgart, 1950, Sp. 2122—2165.

<sup>8</sup> Розенфельд Б. А., Юшкевич А. П. Омар Хайям. М., 1965, с. 10 сл.

<sup>9</sup> Sandjana. The Kārnamē..., p. 12.

<sup>10</sup> Belardi M. Studi Mithraici e mazdei. Roma, 1977, p. 28, not. a.

<sup>11</sup> Ibid.; Yunker H. The Frahang ī Pahlavīg. Heidelberg, 1912, S. 109.

<sup>12</sup> Hübschmann H. Armenische Grammatik. 1. Th. Stuttgart, 1895, S. 94, Anm. 1.

<sup>13</sup> Правда, в манихейском гимне М 235 встречается с этим суффиксом wahīg: «wahīgān», но там это слово означает τὰ δὲ ἐπίφρα (Matthew, 25, 33), три небольшие звездочки в созвездии Возничего. См. Henning W. B. An Astronomical Chapter of the Bundahišn.— Acta Iranica, II-ème S., v. VI, Leiden, 1977, p. 96, not. 7.

<sup>14</sup> Ничего подобного мы не нашли и в работе Taqizāde S. Gāhsumārī dar Irān-i qadīm. Tihrān, 1317/1938 (на перс. яз.), p. 308—340, содержащей практически все пехлевийские астрологические термины.

вода<sup>15</sup>, Т. Чхеидзе дает Nahāzīgān с тем же значением «Козерог»<sup>16</sup>, Г. Нюберг в глоссарии к «Hilfsbuch» также приводит Nahāzīgān<sup>17</sup>, но в «Manual» предлагает для этого слова чтение dō-abdān — «Водолей» (букв. «два сосуда с водой»)<sup>18</sup>, исходя из знака данного созвездия, приводимого на небесных картах. Нам представляется привлечение рисунка для этимологии слова несостоятельным<sup>19</sup>.

К сожалению, астрологическое содержание пассажа не проливает свет на чтение этого неясного слова, возможно, не понятого уже поздними переписчиками и искаженного ими, как, впрочем, и разрешение загадки этого слова не дает надежды, как мы покажем ниже, определить время написания этого пассажа. Выбор названия созвездия (или звезды) может лишь приблизительно указать месяц, в который наблюдалось описанное положение Юпитера (в случае чтения «Козерог» — это вторая половина января — первая половина февраля, в случае чтения «Водолей» — вторая половина февраля — первая половина марта, причём и в том, и в другом случае возможна неопределённость в два-три месяца, связанная с расплывчатостью слова «упало»).

Г. Нюберг предложил также читать пехлевийское  $\text{𐭪𐭮𐭥𐭮}$  PWN kwst — как \*pat-kust, считая это искажённым написанием вымышленного глагола \*pat-kustan (которое выписывалось бы как  $\text{𐭪𐭮𐭥𐭮𐭥}$  \*) — «вступать в контакт с ..., соприкасаться бок о бок...», — однако сам отмечает необычную для такого чтения синтаксическую структуру фразы и предлагает свое чтение лишь «за неимением лучшего»<sup>20</sup>. Поэтому, несмотря на то, что в этом случае фраза «планета Юпитер достигла своей высшей точки и +соприкасается с Марсом и Венерой» — стала бы более конкретной с астрономической точки зрения, мы такого чтения принять не можем.

В исследуемом отрывке наиболее информативна фраза «звезда Юпитер достигла своей высшей точки». Речь идет о событии, регулярно повторяющемся каждые 11,86 года. Однако эта величина вычислена прибавлением и вычитанием среднего промежутка между достижениями Юпитером высшей точки — 4332,589 дня. Практически же после шести-семи промежутков в 4365—4370 дней следует промежуток всего лишь в 4100—4200 дней. Юпитер же движется по небу медленно и около высшей своей точки бывает несколько месяцев. Можно было бы вычислить даты пребывания Юпитера в зените точнее в надежде, что часть дат отсеется по другим условиям этой фразы, однако на несколько месяцев, проведенных Юпитером около верхней точки своего пути, обязательно будет время, когда он окажется в стороне от Марса и Венеры, а, следовательно, ссылка на них ничего не даст. Упавшее созвездие даст (также приблизительно) время года, т. е. отсеет не так уж много лет из сетки лет, которая может быть получена прибавлением (или вычитанием) от точки отсчета (какой-либо взятой нами даты пребывания Юпитера в зените) 4332 дней. Доказательного утверждения на этом построить нельзя. Рассуждения же о Большой Медведице и созвездии Льва никакой новой информации не несут и являются лишь тавтологическим повторением фразы «звезда Юпитер достигла своей высшей точки».

<sup>15</sup> BKIS, S. 42.

<sup>16</sup> Чхеидзе. Ук. соч., с. 45, 123.

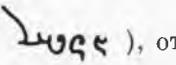
<sup>17</sup> Nyberg H. S. Hilfsbuch des Pehlevi. II. Uppsala, 1928, (далее — Hilfsbuch), S. 154; cf. I, S. 43 — ‘nāzīk’.

<sup>18</sup> Nyberg H. S. A Manual of Pahlavi. II. Wiesbaden, 1974 (далее — Manual), p. 64.

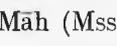
<sup>19</sup> Для созвездия «Водолей» в среднеперсидском хорошо засвидетельствовано слово Dōl: The Būndahishn, ed. T. D. Anklesaria. Bombay, 1908, p. 25.

<sup>20</sup> Manual, II, p. 158.

Астрологическая интерпретация данного пассажа В. Б. Хеннингом приведена в одной из статей Д. МакКензи<sup>21</sup>. В. Б. Хеннинг, предложив целый ряд эмендаций, читал данный пассаж следующим образом: Gw[h] cyhr 'w pst[k] W st' lk<Y>'whrmzd L'WHL <'L> b'lst Y'TWNt ['Pš MN] w'hl'm W 'n'hyt PWN kwst <Y> hptwlng <BYN> šgl 'htl mlc yhynd w'L 'whrmzd hdyb'lyh YNBWNd — «Созвездие Дракона упало, и планета Юпитер опять вернулась к своей высшей точке [в созвездии Рака]. Марс и Венера, в направлении Большой Медведицы [т. е. в северном полушарии], находятся под знаком Льва и поддерживают Юпитер [находясь рядом с созвездием Рака]». Не обсуждая правомерность предложенных исправлений

(в частности, «Дракон» выписываются в пехлеви как , отметим,

что это чтение так же не конкретизирует данное описание: локализация Марса и Венеры в северном полушарии и в созвездии Льва несколько не уточняет высказывание, а появлением в интерпретации созвездия Рака мы обязаны астрологическим представлениям<sup>22</sup>, не имеющим ничего общего с астрономией.

Рассмотрим второй отрывок: IV<sub>6</sub> Axtarmārān sālār zaman handāxt ud pad passox ō Ardawān guft kū Māh (Mss: ) az Kewān ud Wahrām rezēd ō Ohrmazd ud Tir paywast xwadāy ī mayān ī asmān abēr (Mss:

) +rah (Mss: ) ī Mihr ēstēd. IV<sub>7</sub> Ud ēdōn paydāg ku

Ardaxšīr wirēxt šud u-š rōy ō kust ī Pārs ast... IV<sub>6</sub> «Главный звездочет рассчитал время и ответил Ардавану: „Луна отдаляется от Сатурна и Марса и приблизилась к Юпитеру и Меркурию; хозяин центра неба стоит выше колесницы Солнца. IV<sub>7</sub> Ясно, что Ардашир бежал, и лицо его обращено в сторону Парса...“».

Во фразе IV<sub>6</sub> мы читаем первый астрономический термин как Māh — «Луна» (а не Meš — «Овен», как это слово понимали некоторые издатели<sup>23</sup>), что палеографически вполне допустимо. (Отметим попутно, что в среднеперсидских текстах в значении «Созвездие Овна», как правило, встречается слово waḡraḡ<sup>24</sup>). Чтение «Овен» в данном контексте просто бессмысленно потому, что не созвездия приближаются к планетам и удаляются от них, а наоборот, планеты приближаются к созвездиям или удаляются от последних. Следующее за asmān слово мы читаем как abēr «выше» в отличие от предлагавшегося издателями azēr «под, ниже»<sup>25</sup> и рассматриваем это слово как сравнительную степень от прилагательного и наречия abar (<\*praga) «высокий, высоко» (ср. kam «мало»-kēm «меньше», vas «много» — vēš «больше» и т. д.)<sup>26</sup>. Предпоследнее имя в данной фразе Т. Нельдеке толковал как brēh (ī Mihr) «доля (Солнца)»<sup>27</sup>, Г. Нюберг видел здесь первоначально \*brāb «астрономический термин неясного значения, возможно, зенит»<sup>28</sup>, однако в «Manual» он читал это слово как brīh<sup>29</sup>, приводя в Глоссарии лишь его омоним — «судьба»<sup>30</sup>. Мы предлагаем эмендацию: \*raḡ «колесница», возможно, искаженное поздними перепис-

<sup>21</sup> MacKenzie D. N. Mani's Sabuhragān. — BSOAS, v. XLII, 3, 1979, p. 524, not. 16.

<sup>22</sup> См., RE, В. XX, 2, 1960, Sp. 2123 ff.

<sup>23</sup> См., в частности, BKIS, S. 44.

<sup>24</sup> См., например, Бундахишн II, 2 (The Būndahishn, p. 25).

<sup>25</sup> BKIS, S. 44; Чхидзе. Ук. соч., с. 47, 82, и т. д.

<sup>26</sup> См. также ниже, с. 13.

<sup>27</sup> BKIS, S. 44, Ann. 3.

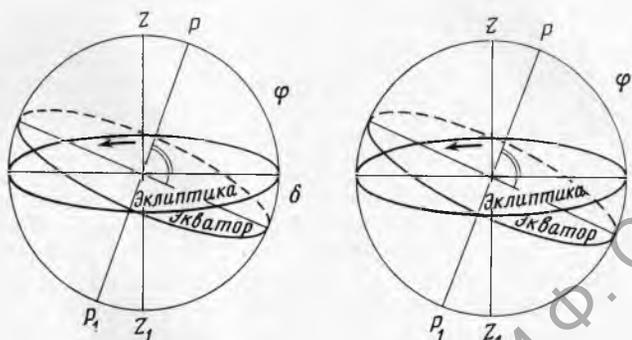
<sup>28</sup> Hilfsbuch, II, S. 37; также Чхидзе. Ук. соч., с. 82, 85.

<sup>29</sup> Manual, I, p. 147.

<sup>30</sup> Manual, II, p. 49.

чиками. Ср. сочетание *raḥ ī xvarxšēd* в манихейском гимне а II VI<sub>5,6</sub><sup>31</sup>, а также подобное восстановление — *raḥ* (вместо «brīh» Mass), *ī dō rōšānā*, предложенное Д. Маккензи для пассажа IV, 46, *Škand-Gumānīg Wizār*<sup>32</sup>. То, что иранцы представляли движение солнца по небу в виде колесницы, запряженной небесными конями, хорошо известно<sup>33</sup>.

Обратимся к астрономической интерпретации этого пассажа. Как мы уже отмечали, каждая планетная конфигурация однозначно указывает дату. Иначе обстоит дело с определением места, поскольку, за исключением солнечных затмений, видимых лишь в определенной полосе земной поверхности, небесные явления наблюдаются на громадных территориях



и поэтому сведений о месте почти не дают. Говоря о месте, мы, разумеется, имеем в виду лишь его широту (долгота в природе не существует, и ее невозможно определить в принципе). Приведенная выше фраза «Карнамака» — «хозяин центра неба стоит выше колесницы Солнца» — представляет собой тот редкий случай, когда можно вычислить широту. Отметим попутно, что «хозяином центра неба» в то время была не сегодняшняя Полярная звезда —  $\alpha$  созвездия Малой Медведицы<sup>34</sup>, а слабенькая звезда в созвездии Жирафа с блеском  $\sim 5^m$  (около пятой звездной величины), координаты которой в настоящее время —  $\alpha \sim 12^h 50^m$ ,  $\delta \sim +83^\circ 40'$ .

Высота «колесницы Солнца» (т. е. траектории, описываемой солнцем по небу в течение дня) различна в различное время года и зависит, как можно видеть на рис., от широты места  $\varphi$  и склонения солнца  $\delta$  (напомним, что склонением называется угол между направлением на светило и плоскостью экватора), заключенного в пределах  $-23^\circ 27' < \delta < +23^\circ 27'$ : под углом  $23^\circ 27'$  плоскость эклиптики наклонена к плоскости земного экватора.

Именно в меридиане высота солнца над горизонтом составляет

$$h_{\odot} = 90^\circ - \varphi + \delta.$$

Высота же полюса мира над горизонтом всегда постоянна и равна

$$h_p = \varphi.$$

Таким образом, фраза IV<sub>6</sub> дает нам  $\varphi \geq 90^\circ - \varphi + \delta$ , где знак неравенства должен быть выбран в зависимости от чтения указанного выше пехлевийского слова («abēr» или «azēr»).

<sup>31</sup> *Andreas C., Henning W. Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. I. B., 1932, S. 15 (отд. оттиск).*

<sup>32</sup> *MacKenzie D. N. Zoroastrian Astrology in the Bundahišn.— BSOAS, v. XXVII, 3, 1964, p. 516, not. 30.*

<sup>33</sup> *Spiegel F. Eranische Alterthumskunde. B. II. Religion-Geschichte bis zum Tode Alexanders des Grossen. Lpz, 1873, S. 67; Duchesne-Guillemin J. Symbolik des Parsismus. Stuttgart, 1961, S. 78 ff.*

<sup>34</sup> Ср. BKIS, S. 44, Anm. 3.

Вообще фразы такого типа астрологическим текстам несвойственны, ибо они описывают явление регулярное и заурядное, и нет смысла говорить о событии, реализующемся всегда, да еще в астрологическом контексте, где каждая фраза должна быть значимой. Поместить ее в свой текст астролог мог лишь в том случае, если это событие в данной местности редкое. Составим таблицу видимости  $h_p \geq h_{\odot}$  на различных широтах:

широта $\varphi$	наблюдается $h_p < h_{\odot}$	наблюдается $h_p > h_{\odot}$
$< 33^{\circ}16'$ $33^{\circ}17'$	всегда с 1.01 по 19.12 и с 24.12 по 31.12	никогда с 20.12 по 23.12
$34^{\circ}$	с 11.01 по 2.12	с 3.12 по 10.01
$35^{\circ}$	с 22.01 по 21.11	с 22.11 по 21.01
$40^{\circ}$	с 24.02 по 19.10	с 20.10 по 23.02
$45^{\circ}$	с 21.03 по 22.09	с 23.09 по 20.03
$50^{\circ}$	с 16.04 по 27.08	с 28.08 по 15.04
$55^{\circ}$	с 21.05 по 23.07	с 24.07 по 20.05
$56^{\circ}$	с 1.06 по 11.07	с 12.07 по 31.05
$56^{\circ}43'$	с 20.06 по 22.06	с 23.06 по 19.06
$> 56^{\circ}43.5'$	никогда	всегда

Как видно из таблицы, редким это событие является на широтах  $\sim 56^{\circ}$  (при чтении азѐг) или на широтах  $\sim 34^{\circ}$  (при чтении абѐг). Второй вариант безусловно справедливее. Следовательно, интересующее нас явление наблюдалось в конце декабря — начале января где-то севернее Ктесифона. Кстати, в этом случае становится логичной фраза IV<sub>7</sub> о бегстве Ардашира в Парс (см. выше).

Описанное в этом же пассаже положение планет: «Луна отдаляется от Сатурна и Марса и приблизилась к Юпитеру и Меркурию» — вообще очень редкое. Уникальность этого расположения планет в том, что быстро движущаяся луна разделяет планеты, оставшиеся позади, — Сатурн ( $\text{♄}$ ) и Марс ( $\text{♂}$ ) — и находящиеся впереди — Юпитер ( $\text{♃}$ ) и Меркурий ( $\text{♁}$ ). Планеты тоже движутся, причем с разными скоростями. Для создания такой ситуации им нужно сгруппироваться по две и между группами оставить промежуток, где могла бы «ходить» луна. Эта ситуация сама по себе очень редкая и непрочная — 3—4 дня, и в эти 3—4 дня луна должна оказаться поблизости и пересечь всю эту конфигурацию. На это пересечение луне нужно 1—2 дня (она движется по небу со скоростью  $\sim 13^{\circ}$  в сутки). Столь жесткие сроки и дают возможность вычислить момент с точностью до одного дня.

Нами была составлена программа для ЭВМ М-222, содержащая гелиоцентрические и геоцентрические положения Луны, Меркурия, Венеры, Земли, Марса, Юпитера и Сатурна как функцию для юлианского периода Скалигера. Вычисления показали, что описанное положение пяти планет ( $\text{♁} \leftarrow \text{♄} \leftarrow \text{♂} \text{♃}$ ) от 1963 до 1 года н. э. наблюдалось лишь дважды: в пятницу, 24 апреля 493 г. и в пятницу, 23 декабря 631 г. Были еще две даты, но они отличаются порядком планет: в одном случае от Марса и Сатурна к Юпитеру и Меркурию ( $\text{♁} \leftarrow \text{♄} \leftarrow \text{♃} \text{♂}$ ), что имело место в среду, 21 июля 727 г., и в другом — от Сатурна и Марса к Меркурию и Юпитеру ( $\text{♃} \leftarrow \text{♁} \leftarrow \text{♄} \text{♂}$ ), и эта дата — вторник, 17 сентября 966 г. (все даты приведены по григорианскому календарю). Даже если предположить, что в двух последних описаниях порядок планет случайно изменен переписчиками, то и тогда эти даты не подлежат обсуждению из-за соображений, высказанных выше, а именно, что события должны происходить во второй половине декабря — начале января на широте  $33^{\circ}17' - 34^{\circ}$ . Из этих соображений мы опускаем и 24 апреля 493 г., и тогда единственной датой, удовлетворяющей условиям нашей задачи, будет пятница, 23 декабря 631 г.

Итак, два астрологических пассажа являются следами двух различных редакций «Карнамака»<sup>35</sup>, одна из которых была осуществлена 23 декабря 631 г. севернее Ктесифона. При каких исторических условиях была осуществлена эта редакция, сказать трудно, так как после смещения с престола Хосрова II в январе 628 г. обстановка в Иране стала крайне сложной<sup>36</sup>. От Хосрова II до коронации последнего Сасанида, Йездигерда III, 16 июня 632 г., на царском престоле сменилось 12 человек<sup>37</sup>. Точное время их правления, как, впрочем, и порядок следования, определить сложно: из-за бесконечных смут и распрей, а также из-за того, что претенденты на престол объявлялись одновременно в разных местах, точные записи в то время могли и не вестись, и сведения арабских, сирийских, армянских и новоперсидских источников крайне противоречивы. Источники, во всяком случае, сходятся на том, что Хосрова II сменил его сын Кавад II, царствовавший всего шесть месяцев, т. е., очевидно, по июнь 628 г. Кавада сменяет его несовершеннолетний сын Ардашир III, правивший до 27 апреля 630 г., когда он был убит верховным главнокомандующим Хосрова II Фарруханом Шахрваразом, в чьих руках престол находился до июня 630 г. В Ктесифоне в мае 630 г. коронуется дочь Хосрова II Борандухт. Время ее правления по ее монетам определяется с мая 630 г. по октябрь 631 г., однако разные источники приводят разное время — от семи месяцев до двух лет. Далее данные источников сильно расходятся. Согласно одним, одновременно с Борандухт в Хорасане объявил себя царем Хосров III, сын Кавада. Другие источники называют царем Джуваншера, сына Хосрова II, правившего очень недолго. После правления Пероза II Гушнаспдеха, брата Хосрова III, двоюродного брата (или племянника) Хосрова II, правившего также короткое время (очевидно, меньше месяца), на престол восходит другая дочь Хосрова II, сестра Борандухт — Азермидухт. Ее правление длилось несколько месяцев (возможно шесть). Очевидно, одновременно с ней были провозглашены царями два других представителя Сасанидской династии — Ормазд V и Хосров IV. Ормазд V был внуком Хосрова II, и мы знаем о нем по дошедшим до нас его монетам с легендой первого и второго годов правления, т. е. 631—632 гг. Хосров IV, сын Михр Гушнаспа, и Пероз Гушнаспандах (возможно брат Хосрова IV) были смещены избежавшим смерти сыном Хосрова II Хоррахзад Хосровом, о втором году правления которого свидетельствует одна монета, дошедшая до нас<sup>38</sup>.

Таким образом, нас может интересовать правление Ормазда V, Хосрова IV и Пероза, а также Хоррахзад Хосрова. Об Ормазде V упоминают только армянские и сирийские авторы<sup>39</sup>. К сожалению, по месту чеканки монет невозможно определить территории, действительно находящиеся под властью царя, и места чеканки монет Ормазда V совпадают с таковыми

<sup>35</sup> Для VII в. из приблизительной сетки лет, когда могла наблюдаться планетная конфигурация, описанная во фразе III<sub>5</sub>, мы имеем 602, 614, 626, 638, 649 и 661 гг. В любом случае, между этими отрывками лежит не один-два дня, как утверждает «Карнамак», а значительно большее время, ибо расположение планет не могло столь резко измениться за короткий срок.

<sup>36</sup> Spiegel F. *Eränische Alterthumskunde*. B. III. *Geschichte Staats- und Familienleben, Wissenschaft und Kunst*. Lpz., 1878, S. 483—542; Nöldeke Th. *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*. Leiden, 1879, S. 430—436; Justi F. *Geschichte Irans von den ältesten Zeiten bis zum Ausgang der Sasaniden*. — GIPh, B. II, Abt. II, Strassburg, 1904, S. 543—550; Christensen A. *L'Iran sous les Sassanides*. 2-e éd. Copenhagen, 1944, p. 493—500 и т. д.

<sup>37</sup> Мы следуем в основном изложению Ф. Юсти (op. cit., S. 514, 543—550).

<sup>38</sup> Правда, Р. Гёбль называет еще одну найденную в 1967 г. монету Хоррахзад Хосрова (Хосрова V), помеченную четвертым (!) годом правления. См. *Göbl R. Sasanian Numismatics*. Würzburg, 1971, S. 54.

<sup>39</sup> См., например, Патмутюн Себэоси. Ереван, 1979 (на арм. яз.), с. 130; Йовханну католикоси Драсханакерццвой Патмутюн hАйюц. Тифлис, 1912 (на арм. яз.), с. 67; Товмайи Вардапети Арцрунвой Патмутюн тани Арцрунеац. Петербург, 1887 (на арм. яз.), с. 98 и др.

монет Борандухт<sup>40</sup>. Возможно, что Ормазд V, как это иногда делали другие<sup>41</sup>, просто использовал готовые чеканы, потому-то его монеты так напоминают монеты Хосрова II и отличаются от них только именем, что позволяло А. Мортману одно время даже считать монеты Ормазда V монетами Хосрова II, а имя, вычеканенное на них, искажением имени «Хосров»<sup>42</sup>. Согласно же армянским источникам, Ормазд V был провозглашен царем войсками в Нисибине<sup>43</sup>. Хоррохзад Хосров, сведения о котором очень противоречивы, начал править (во всяком случае, чеканить монеты), судя по одной монете, в Нихавенде<sup>44</sup>. Согласно Табари, он прибыл (или был привезен) в Ктесифон из Нисибина (sic), где его признали царем армяне и греки<sup>45</sup>. И, наконец, правление Хосрова IV и его брата Пероза. Согласно источникам, оба правили очень недолго, и монет с их чеканами не обнаружено. Однако нам представляется интересным тот факт, что оба эти лица были привезены в Ктесифон с юга, из Ахваза (Хосров IV) и Месены (Пероз) и оба являются потомками прямой линии Ардашира, сына Папака<sup>46</sup>. Может быть, потому-то прибывшим с ними в Ктесифон придворным показалось уместным именно сейчас записать (или отредактировать) историю Ардашира Папака, а астрологам, не привыкшим на юге наблюдать «хозяина центра неба выше колесницы Солнца», отметить этот — заурядный для астрономии — факт в своем описании. Дата 23 декабря 631 г. могла быть внесена в текст при следующих обстоятельствах. Поскольку это время характеризуется борьбой группировок придворной знати, возможно, одной из них был избран в качестве удобного претендента на престол Хосров IV или Пероз. Известно, что оба эти лица были привезены в Ктесифон знатью, а Пероз был даже коронован вопреки своей воле<sup>47</sup>. Возможно, что именно в это время был записан настоящий текст «Карнамака» и в него был вставлен современный гороскоп. Указанием на расположение планет, якобы совпадающих с расположением планет в начале карьеры Ардашира, эта группировка, быть может, хотела подбодрить и побудить к вступлению на престол своего нерешительного избранника.

Место записи (или редакции) «Карнамака» не может, к сожалению, быть определено однозначно, так как на расстоянии  $\sim 33^{\circ}17' - 34^{\circ}$  расположено достаточно большое количество поселений сасанидского периода<sup>48</sup>. Можно полагать, однако, что такая запись могла быть произведена в Дастагерде или его окрестностях ( $\sim 33^{\circ}55'$ , на расстоянии  $\approx 91$  км северовосточнее совр. Багдада). Известно, что Дастагерд, любимая летняя резиденция Хосрова II, был разрушен византийским императором Ираклием в январе 628 г., однако тот факт, что последующие правители нередко пользовались многочисленными дворцами Дастагерда и пригородов<sup>49</sup>, не подлежит сомнению: в одном из них, Беглале, согласно Мовесу Ка-

<sup>40</sup> Mordtmann A. D. Zur Pehlevi-Münzkunde.— ZDMG, B. 34, 1880, S. 144 f.; см. также Göbl. Sasanian Numismatics, p. 82 f. (tabl.).

<sup>41</sup> Так, Бахрам Чубин, согласно «Книге длинных известий» ад-Динавари, чеканил в Рее монеты с изображением Хосрова II и распространял их в Мадаине; см. Колесников А. И. Иран в начале VII в.— ПС, 22 (85), 1970, с. 119.

<sup>42</sup> Mordtmann. Op. cit., S. 145.

<sup>43</sup> См. прим. 39.

<sup>44</sup> Nöldeke. Geschichte..., S. XXVIII.

<sup>45</sup> Ibid., S. 395, 397.

<sup>46</sup> Ibid., S. 395, 396.

<sup>47</sup> Ibid.

<sup>48</sup> McC. Adams. Land, behind Baghdad. Chicago and London, 1965, p. 72, fig. 5 (карта).

<sup>49</sup> Описание дворцов Дастагерда и окрестностей см. Theophanes. Chronographia. Ed. Venetis, 1729, p. 212 sq.; см. также Ker Porter R. Travels in Persia, Babylonia, etc., etc. V. II. L., 1822, p. 214 ff.; Keppel G. Personal narrative. 2 ed. V. I. L., 1827, p. 274 ff.; Rich C. Narrative of residence in Koordistan, II. L., 1836, p. 251—256; Ritter C. Die Erdkunde im Verhältniss zur Natur und zur Geschichte des Menschen. B. VI, 9. Theil, 3. Buch, B., 1840, S. 500—510; Streck M., Dastadjird.— BI<sup>1</sup>, t. 1, 1913, p. 950 и т. д.

ланкатуацн (X в.), Йезд герд III спасался в 640 г. от агарян (арабов)<sup>50</sup>. Нам кажется возможным предположить, что в этой местности находился и дворец, где приближенные Хосрова IV или Пероза могли записать историю их знаменитого предка.

Таким образом, анализ двух астрологических пассажей «Карнамака» показывает, что один из них мог появиться в тексте сочинения 23 декабря 631 г. Трудно допустить, что редактор «Карнамака» «подогнал» чрезвычайно редкое соотношение планет, описанное во фразе IV<sub>6</sub>, под необходимый гороскоп: авторы гороскопов при их составлении всегда исходили из действительного положения небесных тел. Разумеется, нельзя с полной уверенностью утверждать, что именно 23 декабря 631 г. был записан данный текст сочинения, однако он, как можно заключить, содержит описание планетной конфигурации, наблюдавшейся в районе современного Багдада именно в этот день.

*О. М. Чунакова, А. Л. Щербановский*

---

<sup>50</sup> *Мовсес Каланкайтуацн*. Патмутюн Алваниц. Париж, 1860 (на арм. яз.), с. 293.

THE DATE OF THE «BOOK OF THE DEEDS  
OF ARDASHIR SON OF PAPAК»

*O. M. Chunakova, A. L. Shcherbanovsky*

This book is the most remarkable monument of lay Pahlavi literature that has come down to us. It has been dated in the 6th — 7th centuries, but this date is based on indirect evidence. Analysis of two astrological passages in the book showed that the position of the heavenly bodies described in one of them is extremely rare; it was observed on 23 December 631 in the Baghdad district. It is possible that the text of the «Karnamak» in the redaction that has survived was written down at this time.